

**INTERREG VI-A INTERREG VI-A**  
**ITALIA-SLOVENIA ITALIJA-SLOVENIJA**  
**2021-2027 2021-2027**

---

**BANDO DI KAPITALIZACIJSKI**  
**CAPITALIZZAZIONE RAZPIS**  
**N. 01/2022 ŠT. 01/2022**

---

**ALLEGATO I – PRILOGA I –**  
**MODELLO DI VZOREC**  
**ACCORDO DI POGODBE O**  
**PARTENARIATO TRA PARTNERSTVU MED**  
**IL LEAD PARTNER E VODILNIM PARTNERJEM**  
**I PARTNER DI IN PROJEKTNIMI**  
**PROGETTO PARTNERJI**

**2021**  
**2027**

## **Indice**

**Articolo 1 Base giuridica**

**Articolo 2 Oggetto dell'Accordo**

**Articolo 3 Durata dell'Accordo di**

**Partenariato**

**Articolo 4 Obblighi e responsabilità del**

**Lead Partner**

**Articolo 5 Obblighi e responsabilità dei**

**Partner**

**Articolo 6 Rapporti con terzi**

**Articolo 7 Cessione e successione legale**

**Articolo 8 Gestione finanziaria**

**Articolo 9 Spese ammissibili**

**Articolo 10 Rendiconti**

**Articolo 11 Modifiche progettuali e**

**riallocazione di fondi**

**Articolo 12 Recupero delle somme**

**indebitamente pagate**

**Articolo 13 Misure relative alle attività di**

**visibilità, trasparenza e comunicazione e**

**diffusione dei risultati**

## **Kazalo**

**1. člen Pravna podlaga**

**2. člen Predmet pogodbe**

**3. člen Trajanje pogodbe o partnerstvu**

**4. člen Obveznosti in odgovornosti**

**Vodilnega partnerja**

**5. člen Obveznosti in odgovornosti  
partnerjev**

**6. člen Odnosi s tretjimi strankami**

**7. člen Odstop in pravno nasledstvo**

**8. člen Finančno upravljanje**

**9. člen Upravičeni izdatki**

**10. člen Poročanje**

**11. člen Spremembe projekta in  
premestitev sredstev**

**12. člen Izterjevanje neutemeljeno  
plačanih zneskov**

**13. Ukrepi za prepoznavnost, preglednosti  
in komuniciranje ter širjenje rezultatov**

**Articolo 14 Proprietà e utilizzo dei risultati  
del Progetto**

**Articolo 15 Responsabilità e forza maggiore**

**Articolo 16 Registrazione**

**Articolo 17 Lingue**

**Articolo 18 Foro competente**

**Articolo 19 Disposizioni finali**

**14. člen Lastništvo in uporaba rezultatov  
projekta**

**15. člen Odgovornost in višja sila**

**16. člen Registracija**

**17. člen Jeziki**

**18. člen Pristojno sodišče**

**19. člen Končne določbe**

Tutte le sezioni inserite nel presente Accordo sono parti integranti e sostanziali dello stesso. Il partenariato può decidere di inserire ulteriori clausole, qualora necessario, per l'attuazione del Progetto. Previsioni aggiuntive incluse nell'Accordo finale di Partenariato devono essere in ogni caso in linea con gli obiettivi del Programma ed il quadro legale come descritto nel Contratto di concessione del finanziamento e nello stesso Accordo di Partenariato.

È responsabilità del Lead Partner essere coperto da garanzia in caso di inadempimento del presente Accordo da parte dei Partner progettuali.

Visto il quadro normativo di cui al paragrafo 1.1. del bando Numero 1/2022 e preso atto, in particolare, dell'art. 18 del Regolamento (UE) Numero 1059/2021

Vsi deli te pogodbe so sestavni in stvarni del pogodbe in so zavezujoči.

V kolikor je potrebno za izvedbo projekta partnerji lahko vključijo dodatna določila k tej pogodbi.

Dodatna določila v dokončnem besedilu pogodbe o partnerstvu morajo biti v vsakem primeru skladna s cilji Programa in zakonskim okvirom, navedenim v vzorcu Pogodbe o dotaciji sofinanciranja med OU in VP in v vzorcu Pogodbe o partnerstvu.

Vodilni partnerji so dolžni pridobiti garancijo za primere neizpolnjevanja te pogodbe s strani partnerjev.

Glede na normativni okvir, ki je naveden v odstavku 1.1. razpisa, številka 1/2022, in specifično, 18. člen Uredbe (EU) številka 1059/2021

Il presente Accordo è stipulato tra

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale

(se del caso), numero di iscrizione (se del

caso),....., rappresentato

da....., (n qualità di "Lead Partner"

o LP

e

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale

(se del caso), numero di iscrizione (se del

caso)],....., rappresentato

da....., in qualità di "Partner di

Progetto 2" o PP2;

[Nome, indirizzo, Partita IVA, codice fiscale

(se del caso), numero di iscrizione (se del

caso)],....., rappresentato

da....., in qualità di "Partner di

Progetto 3" o PP3;

se ta pogodba sklene med

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št. (kadar

ustrezno), matična št. (kadar

ustrezno),....., ki ga

zastopa....., kot "vodilni partner"

ali VP

In

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št (kadar

ustrezno), matična št. (kadar

ustrezno)],....., ki ga

zastopa....., kot "projektni

partner 2" ali PP2;

[Ime, naslov, ID za DDV, davčna št. (kadar

ustrezno), matična št. (kadar

ustrezno)],....., ki ga

zastopa....., kot "projektni

partner 3" ali PP3;

## Accordo di Partenariato

tra LP e PP per

**l'attuazione del Progetto**

**“(inserire il titolo del  
Progetto)”**

(in seguito denominato Progetto)

## Pogodba o partnerstvu

med VP in PP

**za izvedbo projekta**

**“(vstaviti naslov  
projekta)”**

(v nadaljevanju projekt)

<b>Acronimo del Progetto</b>	...
Obiettivo strategico	...
Obiettivo specifico	
Bando n.	1/2022
Pubblicato sul B.U.R. della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia n.	...
Pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia n.	...

<b>Akronim projekta</b>	...
Cilj politike	...
Specifični cilj	
Št. javnega razpisa	1/2022
Objava v Uradnem listu Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine št.	...
Objava v Uradnem listu Republike Slovenije št.	...

Ai fini del presente Accordo di Partenariato valgono le seguenti definizioni:

a. **LEAD PARTNER** (di seguito indicato come "LP"): il partner di Progetto che assume la responsabilità complessiva per la presentazione e l'implementazione di tutto il Progetto in conformità all'articolo 26 del Regolamento (UE) n. 1059/2021. Tale termine è corrispondente al termine "partner capofila" utilizzato nella normativa europea in lingua italiana dei fondi strutturali;

b. **PROJECT PARTNER o PARTNER PROGETTUALE**: (di seguito indicato come "PP"): qualsiasi organizzazione che partecipa finanziariamente nel Progetto e contribuisce alla sua implementazione;

c. **PARTNER ASSOCIATO**: qualsiasi istituzione/organismo inserito quale osservatore del Progetto senza un contributo finanziario allo stesso, come identificato nella scheda progettuale;

d. **PROGETTO**: un progetto, un contratto, un'azione o un gruppo di progetti selezionati nell'ambito del programma in questione è corrispondente al termine

Za namene te pogodbe o partnerstvu se uporabljajo naslednje opredelitve:

a. **VODILNI PARTNER** v nadaljnjem besedilu "VP"): partner v okviru projekta, ki prevzame vso odgovornost za predložitev in izvedbo celotnega projekta v skladu s 26. členom Uredbe (EU) št 1059/2021. Izraz Vodilni partner se uporablja v predpisih evropskih strukturnih skladov.

b. **PROJEKTNI PARTNER** (v nadaljnjem besedilu "PP"): vsaka institucija partner v okviru projekta, ki finančno sodeluje v projektu in prispeva k njegovemu izvajanju.

c. **PRIDRUŽENI PARTNER**: vsaka institucija / organ, ki je kot opazovalka vključena v projekt, vendar brez zagotovljenih finančnih sredstev, kot je opredeljeno v prijavnici.

d. **PROJEKT**: je projekt, pogodba, ukrep ali skupina projektov, izbranih v okviru tega programa in ustreza izrazu "operacija", ki se uporablja v predpisih evropskih strukturnih skladov v slovenskem jeziku.

“operazione” utilizzato nella normativa  
europea in lingua italiana dei fondi  
strutturali

e. Il termine “beneficiario” è utilizzato  
conformemente alla normativa europea  
dei fondi strutturali sia per identificare il  
LP che i PP.

e. L'espressione «upravičenec» se skladno s predpisi  
evropskih strukturnih skladov uporablja  
tako za VP kot za PP.

## Articolo 1

### Base giuridica

Il presente Accordo è stipulato ai sensi delle  
seguenti norme:

- Articolo 23 e 26 del Regolamento (UE)  
n. 1059/2021;
- Programma Interreg VI-A Italia -  
Slovenia 2021-2027, approvato dalla  
Commissione Europea il 3 agosto  
2022 con decisione di esecuzione  
C(2022) 5745;
- Bando di capitalizzazione per la  
presentazione di proposte

## 1. Člen

### Pravna podlaga

Ta pogodba je sklenjena na podlagi  
naslednjih določb:

- 23. in 26. člena Uredbe (EU) št  
1059/2021;
- Programa Interreg VI-A Italija-  
Slovenija 2021-2027, ki ga je odobrila  
Evropska komisija dne 3. avgusta .  
2022 z izvedbenim sklepom C(2022)  
5745;
- Kapitalizacijski razpis za predložitev  
projektnih predlogov št 1/2022,



progettuali n. 1/2022, pubblicato con  
avviso sul B.U.R. della Regione  
autonoma Friuli Venezia Giulia n. ....  
del ..... e sulla Gazzetta Ufficiale  
della Repubblica di Slovenia n. ....  
del ..... ed integralmente sul sito  
ufficiale del Programma  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu);

## Articolo 2

### Oggetto dell' Accordo

1. Con il presente Accordo di Partenariato il LP ed i PP definiscono le norme e le procedure che disciplinano lo svolgimento delle attività attuate nell'ambito del Progetto ed altresì i rapporti e le responsabilità reciproche del partenariato nell'attuazione del Progetto stesso.
2. I partner progettuali collaboreranno in base a quanto stabilito nel

pubblicato in Uradnem listu  
Avtonomne dežele Furlanije Julijske  
krajine številka .... dne ..... in  
Uradnem listu Republike Slovenije  
št. ... dne ..... in celotno na  
spletni strani [www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu);

## 2. Člen

### Predmet pogodbe

1. S pogodbo o partnerstvu VP in PP-ji opredeljujejo pravila in postopke skupnega izvajanja projekta ter odnose in vzajemne odgovornosti partnerstva pri izvajanju projekta.
2. Projektni partnerji bodo sodelovali pri izvedbi projekta v skladu z

Progetto, al fine di contribuire al  
raggiungimento dei seguenti  
obiettivi:

**BREVE ELENCO DEGLI OBIETTIVI**

3. Ciascun Partner è ritenuto responsabile del proprio budget nella misura in cui partecipa al Progetto e si impegna ad attuare la propria parte di Progetto nonché a garantire, ove previsto, la propria quota di co-finanziamento.

4. L'Accordo di Partenariato sottoscritto è allegato alla scheda progettuale.

**Articolo 3****Durata dell' Accordo di Partenariato**

1. Il presente Accordo è efficace dalla data di sottoscrizione di tutti i

vsebino prijavnice in z namenom  
doseganja naslednjih ciljev projekta:

**KRATEK SEZNAM CILJEV PROJEKTA**

3. Vsak partner je odgovoren za svoj finančni delež v obsegu, ki je opredeljen v projektu. Vsak partner se zavezuje, da bo izvedel svoj del projekta in zagotovil lastni del sofinanciranja, če je predviden.

4. Podpisana pogodba o partnerstvu je priloga k projektni vlogi.

**3. Člen****Trajanje pogodbe o partnerstvu**

1. Ta pogodba o partnerstvu velja od dneva podpisa vseh projektnih

partner progettuali. Esso rimarrà in vigore finché il LP non avrà adempiuto a tutti i propri obblighi nei confronti dei PP e dell'Autorità di gestione (AdG), incluso il periodo di detenzione dei documenti per le attività di controllo del finanziamento.

2. Il presente Accordo rimane comunque in vigore nel caso in cui vi sia qualsiasi disputa non risolta tra i Partner progettuali presso un organismo arbitrale extragiudiziale.

#### Articolo 4

##### Obblighi e Responsabilità del Lead Partner

1. Ai sensi dell'art. 26 punto 1 lettere a, b, c del Regolamento (UE) n. 1059/2021 il LP deve:
- a) garantire una sana gestione finanziaria del fondo dell'Unione interessato stanziato per

partnerjev. Pogodba ostane v veljavi, dokler VP v celoti ne izpolni vse svoje obveznosti do PP in do Organa Upravljanja (OU), vključno z obdobjem hrambe dokumentov za namene finančnega nadzora.

2. Ta pogodba ostane v veljavi tudi v primeru izvensodnih načinov reševanja sporov med projektnimi partnerji .

#### 4. Člen

##### Obveznosti in odgovornosti vodilnega partnerja

1. V skladu s 26. členom, 1. točka , črka a, b, c Uredbe (EU) št 1059/2021, VP mora:
- a) jamčiti dobro finančno poslovanje ustreznih sredstev

**l'operazione Interreg, incluse le modalità di recupero degli importi indebitamente versati,**

**b) assumersi la responsabilità di garantire l'attuazione dell'intera operazione Interreg per tutta la sua durata entro i termini previsti e secondo i ruoli assegnati a ciascun PP, così come stabilito nella scheda progettuale, nel piano finanziario del Progetto e negli Allegati 1, 2 e 3 al Contratto di concessione del finanziamento;**

**c) assicurare che le spese dichiarate da tutti i partner siano state sostenute per l'attuazione dell'operazione Interreg e corrispondano alle attività concordate tra tutti i partner, anche nel rispetto del presente Accordo di Partenariato. A tal fine verifica le relazioni dei PP prima dell'invio**

**Unije, dodeljenih operaciji Interreg, vključno z ureditvami za izterjavo neupravičeno izplačanih zneskov;**

**b) prevzeti odgovornost za zagotovitev izvedbe celotne operacije Interreg v celotnem obdobju trajanja, in sicer v skladu z odobreno časovnico in vlogami, dodeljenimi posameznim PP, tako kot je določeno v prijavnici, v finančnem načrtu projekta in v prilogah 1, 2 in 3 k Pogodbi o dotaciji sofinanciranja;**

**c) zagotoviti, da so izdatki, ki jih predložijo vsi partnerji, plačani pri izvajanju operacije Interreg in so v skladu s pogodbo o partnerstvu. V ta namen mora VP preveriti poročila PP pred predložitvijo OU skladno s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems ;**

all'AdG in conformità al Manuale

d'uso del sistema informatico Jems ;

d) garantire che gli altri partner ricevano in toto l'importo complessivo del contributo del fondo dell'Unione interessato, entro i termini concordati da tutti i partner e seguendo la stessa procedura applicata al partner capofila senza alcuna detrazione;

e) nominare un Project manager, che ha la responsabilità operativa per l'attuazione di tutto il Progetto;

f) rispondere tempestivamente a ogni richiesta formulata dall'AdG o dal SC ed informare quest'ultima in merito a qualsiasi modifica apportata al Progetto e alla riallocazione dei fondi che dovrà essere precedentemente concordata con i PP;

d) zagotoviti, da ostali partnerji v dogovorjenem časovnem okviru ter v skladu z enakim postopkom, kot velja za vodilnega partnerja, prejmejo celotni znesek prispevka iz ustreznega sklada Unije brez odtegljajev.

e) imenovati vodjo projekta, ki ima operativno odgovornost za izvedbo celotnega projekta;

f) odgovoriti v najkrajšem možnem času na katerokoli zahtevo OU in obvestiti OU o katerikoli spremembi projekta in prerasporeditvi sredstev, o kateri se je predhodno dogovoril s PP;

g) obveščati PP o doseženem napredku celotnega projekta in o obveznostih, ki izhajajo iz te pogodbe

g) informare i PP sugli obblighi derivanti dal presente Accordo e sullo stato di attuazione dell'intero Progetto

h) informare prontamente i Partner progettuali in merito a qualsiasi variazione delle condizioni su cui si fonda il presente Accordo o in merito a qualsiasi altra modifica che può influenzare l'attuazione del Progetto, le attività di informazione e comunicazione o il rimborso dei fondi FESR;

i) supportare i Partner progettuali nell'attuazione degli obblighi progettuali fornendo loro le informazioni, indicazioni ed i chiarimenti in merito alle procedure, i modelli e gli altri documenti rilevanti;

j) raccogliere dai PP le informazioni relative all'attuazione del Progetto,

h) obveŝcati projektne partnerje o vseh spremembah pogojev, na podlagi katerih je sklenjena ta pogodba in o spremembah, ki bi lahko vplivale na izvajanje projekta, na informacijske in komunikacijske aktivnosti ali na povraĉilo sredstev ESRR;

i) podpirati projektne partnerje pri izpolnjevanju projektnih obveznosti, jim nuditi informacije, usmeritve in pojasnila o postopkih, o obrazcih in o drugih relevantnih dokumentih;

j) zbirati podatke o izvajanju projekta s strani PP, preveriti in

verificare e garantire che le spese sostenute da parte propria e da tutti i PP siano state convalidate dai Controllori ( di seguito CO) e trasmettere la richiesta di rimborso all'AdG, in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico Jems;

k) notiziare immediatamente i Partner progettuali in merito a qualsiasi evento che può portare ad una temporanea o definitiva interruzione del progetto o di altre variazioni dell'attuazione progettuale;

l) informare i Partner progettuali di ogni comunicazione importante intercorsa con l'AdG ed il SC in tempo reale;

m) garantire che le spese sostenute per lo svolgimento delle attività progettuali e rendicontate, non siano cofinanziate da altri fondi

zagotoviti, da je poleg svojih izdatkov, tudi izdatke, nastale pri vseh PP, potrdila kontrola (v nadaljevanju (KO) , ter posredovati zahtevke za povračilo OU skladno s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems;

k) takoj obvestiti projektne partnerje o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno prekinitev ali dokončno prenehanje projekta, ali o drugih spremembah pri izvajanju projekta;

l) pravočasno obvestiti projektne partnerje o vsaki pomembni korespondenci z OU in SS;

m) zagotoviti, da poročani izdatki za aktivnosti, ki se izvajajo v okviru odobrenega projekta, niso delno ali v

pubblici (divieto di doppio finanziamento) e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie spese;

n) istituire un sistema di contabilità che distingua chiaramente le transazioni relative al Progetto o assicurare l'apertura di un conto bancario separato e specifico e garantire che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie procedure/attività;

o) inviare all'AdG i dati del monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, procedurale e finanziario del Progetto, ivi inclusi gli indicatori di monitoraggio ambientale e qualsiasi informazione

celoti sofinancirani iz drugih javnih sredstev (prepoved dvojnega sofinanciranja) in zagotoviti, da tudi drugi PP prevzamejo enako odgovornost za lastne izdatke;

n) vzpostaviti ločeno računovodsko evidenco, iz katere so ustrezno razvidne vse transakcije, ki se nanašajo na projekt, ali odpreti ločen namenski bančni račun, in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;

o) predložiti OU podatke o fizičnem, postopkovnem in finančnem napredku projekta, vključno s kazalniki za spremljanje vplivov na okolje ter ostale informacije v rokih, ki jih zahteva OU. V ta namen mora VP:



nei termini previsti dall'AdG. A tale fine l'LP:

I. verifica i giustificativi di spesa inseriti dai PP in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico Jems durante le singole fasi di rendicontazione della spesa;

II. aggiorna nel sistema informatico del Programma Jems gli indicatori di risultato e di output;

p) concordare previamente con i Partner progettuali ogni richiesta all'AdG o al SC per la modifica della Proposta progettuale, compresa l'eventuale riallocazione del budget approvato;

q) verificare tutte le modifiche richieste dai PP preliminarmente

I. preverjati dokazila o izdatkih, ki jih vnesejo PP, skladno z določili Priročnika za uporabo informacijskega sistema Jems, v posameznih poročevalskih obdobjih;

II. V informacijskem sistemu programa Jems posodabljati kazalnike rezultatov in učinkov;

p) vnaprej se dogovoriti s projektnimi partnerji o zahtevi OU ali SS za spremembo prijavnice, vključno z morebitnimi prerazporeditvami odobrenega finančnega načrta;

q) predhodno preveriti vse spremembe, ki jih PP zahtevajo, preden se te posredujejo OU;

all'invio della richiesta di modifica  
all'AdG;

r) predisporre e presentare la  
relazione periodica sullo stato del  
Progetto, il rapporto finale, le  
richieste di rimborso e qualsiasi altra  
documentazione richiesta dal SS;

s) informare il SC in merito ai  
trasferimenti dei fondi FESR e  
nazionali ai Partner progettuali;

t) archiviare per le attività di  
controllo tutti i files, la  
documentazione originale ed i dati  
relativi al Progetto in modo sicuro ed  
ordinato per un periodo di 5 anni dal  
31 dicembre dell'anno in cui è  
effettuato l'ultimo pagamento  
dell'Autorità di gestione al LP. I  
termini ulteriori previsti dalla  
normativa nazionale o dalla  
normativa in materia di aiuti di Stato  
rimangono immutati. Il LP è

r) preparare in predložiti redna  
vmesna poročila, končno poročilo,  
zahtevke za povračilo in druge  
dokumente, ki jih zahteva SS;

s) obvestiti SS o izvedenem prenosu  
nacionalnih in ESRR sredstev  
projektnim partnerjem;

t) hraniti ves čas za namene revizije  
vse datoteke, dokumente in podatke  
o projektu v svoji izvirni obliki, varno  
in urejeno za obdobje 5 let od 31.  
decembra leta, v katerem je organ  
upravljanja opravil zadnje plačilo VP.  
Daljša zakonsko določena obdobja  
hranjenja iz nacionalne zakonodaje  
in Uredb o državnih pomočeh  
ostanejo nespremenjena. Vodilni  
partner je dolžan hraniti račune in  
jih ohranjati jasno razvidne v  
knjigovodstvu za namene kontrole in  
revizije s strani organov programa,

obbligato a conservare le fatture e di tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini delle attività di controllo e di audit da parte delle Autorità di Programma, comunitarie e nazionali, autorizzate a verificare il corretto utilizzo dei fondi da parte del LP o dei PP o a disporre degli audit. Il LP deve mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione in conformità all'art. 82 del Regolamento (UE) numero 1060/2021. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate devono essere messe a disposizione dell'AdG o del SC;

u) in caso di Progetto rilevante ai fini degli aiuti di Stato:

I. presentare all'AdG, per la propria parte e per tutti i suoi PP, tutte le dichiarazioni e i documenti concernenti gli aiuti di Stato, come

organov EU ali nacionalnih oblasti, ki so pristojne za odrejanje revizij oziroma za preverjanje pravilne porabe sredstev s strani VP ali PP. VP mora voditi evidenco računov in dokumentov v skladu 82. členom Uredbe (EU) 1060/2021. Vzdrževane in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali SS;

u) v primeru, da je projekt relevanten za državno pomoč:

I. zase in za vse PP predložiti OU potrebne izjave ter morebitno drugo dokumentacijo v zvezi z državnimi pomočmi, skladno z zahtevami pristojnega organa posamezne države članice;

richiesto dall'Amministrazione di  
ciascuno Stato Membro;

II. assicurare il pieno rispetto da  
parte propria, dei PP e di ciascun  
eventuale subappaltatore coinvolto  
nell'attuazione del Progetto, di tutti  
gli obblighi derivanti dagli aiuti di  
Stato relativi ai "finanziamenti/aiuti  
di Stato" concessi;

III. ottemperare agli obblighi sui dati  
di monitoraggio concernenti gli aiuti  
di Stato, così come prescritto nel  
presente articolo;

v) garantire l'accesso alle banche  
dati e alla documentazione da parte  
di tutti i rappresentanti delle  
istituzioni in relazione ai controlli  
previsti dal Programma di  
Cooperazione e del pari agli organi  
autorizzati a monitorare il Progetto.  
Il LP deve altresì garantire il rispetto

II. zagotoviti zase in za vse PP ter za  
morebitne posredne prejemnike  
državnih pomoči, da v celoti  
spoštujejo vse obveznosti, ki izhajajo  
iz pravil s področja državnih pomoči  
v zvezi z dodeljenim  
»financiranjem/državno pomočjo«;

III. izpolnjevati obveznosti glede  
spremljanja podatkov s  
sklicevanjem na državno pomoč, kot  
je določeno v tem členu;

v) zagotoviti dostop do zbirk  
podatkov in dokumentov vsem  
predstavnikom institucij, ki skrbijo  
za kontrole, predvidene v programu,  
kot tudi organom, pooblaščenim za  
spremljanje projekta. Vodilni  
partner mora zagotoviti tudi  
spoštovanje omenjenih pravil s  
strani svojih projektnih partnerjev;  
w) zagotoviti Evropski uniji (EU), OU,  
SS, kontrolorjem ter nacionalnim in

delle suddette norme da parte dei  
Partner progettuali;

w) garantire all'Unione europea (UE),  
all'AdG, al SC, ai Controllori alle  
autorità nazionali e regionali  
l'accesso ai luoghi in cui è stato  
attuato il progetto ed alle sedi dei  
Partner progettuali ai fini  
dell'esecuzione del citato controllo  
in loco nell'ambito delle attività di  
controllo del Progetto;

x) consentire all'AdG l'utilizzo dei  
dati del progetto e quelli acquisiti in  
seguito ai controlli per trasmetterli  
ai competenti organismi di audit e  
assicurare che anche gli altri PP si  
assumano tale obbligo con  
riferimento alle proprie  
attività/procedure, nel rispetto della  
normativa in materia di protezione  
dei dati personali;

regionalnim organom dostop do  
prostorov, kjer se projekt izvaja, in  
do sedežev vseh projektnih  
partnerjev za izvajanje kontrol na  
kraju samem v okviru zagotavljanja  
nadzora nad projektnimi  
aktivnostmi;

x) omogočiti OU uporabo podatkov  
projekta in podatkov, pridobljenih  
pri kontrolah, da jih lahko posreduje  
pristojnim revizijskim organom, in  
zagotoviti, da tudi ostali PP  
prevzamejo enako odgovornost za  
svoje aktivnosti/postopke, skladno z  
zakonodajo o varovanju osebnih  
podatkov;

y) zagotoviti neodvisnim pristojnim  
ocenjevalcem dostop do  
dokumentov ali informacij, za katere  
ocenjevalec meni, da so potrebni za  
njihovo dejavnost;

y) assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;

z) sottoporre a revisione l'utilizzo appropriato delle risorse FESR da parte dei Partner progettuali in relazione all'esecuzione delle loro attività e la preparazione della necessaria documentazione e delle relazioni per la chiusura del Progetto;

aa) informare tempestivamente il SC in merito ad ogni introdotta modifica dell' Accordo di Partenariato;

ab) ottemperare ai regolamenti comunitari e alla normativa di riferimento nazionale e regionale e ss.mm.ii., secondo quanto prescritto all'art. 1 del presente Accordo,

z) pregledati ustreznost porabe sredstev ESRR s strani projektnih partnerjev glede na izvajanje aktivnosti vseh partnerjev projekta in pripravo potrebnih dokumentov in evidenc za zaključek projekta;

aa) obvestiti SS brez odlašanja o vseh predvidenih spremembah sporazuma o partnerstvu;

ab) spoštovati evropske uredbe, nacionalno in deželno zakonodajo ter njihove nadaljnje spremembe in dopolnitve, tako kot je določeno v 1. členu te pogodbe, kot tudi pravila in postopke, ki so določeni v priročnikih programa ter načela Evropske skupnosti, kot so načelo trajnostnega razvoja, načelo enakih možnosti in nediskriminacije ter zagotoviti, da tudi ostali PP

nonché alle norme e procedure stabilite nei manuali del Programma e ai principi comunitari, quali, lo sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione e assicurare che anche gli altri PP si assumano tali obblighi con riferimento alle proprie procedure/attività;

ac) informare l'AdG in merito a eventuali controlli (e i relativi esiti) espletati sul Progetto da parte degli organismi di controllo;

ad) segnalare all'AdG qualsiasi violazione degli obblighi derivanti dal presente Accordo;

ae) nel caso di progetti che comportano investimenti in infrastrutture o investimenti produttivi o sono soggetti ad un obbligo di mantenimento dell'investimento ai sensi delle norme

prevzamejo enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;

ac) obvestiti OU o vseh revizijah (in njihovih rezultatih), ki jih v okviru projekta izvedejo pristojni organi;

ad) obvestiti OU o vsaki kršitvi obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe;

ae) v primeru projektov, ki zadevajo investicije v infrastrukturo ali v proizvodnjo in zagotavljanje njihove trajnosti, v skladu z določili s področja državnih pomoči, zagotoviti, da se uporaba blaga, opreme, nepremičnin in zemljišč, ki so bile nabavljene s sredstvi v okviru programa, ne prenese, proda ali kako drugače spremeni skladno s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta o »trajnosti operacij« in zagotoviti, da

applicabili in materia di Aiuti di Stato, rispettare le previsioni dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio in materia di »stabilità delle operazioni«, ovvero non trasferire, alienare o in altro modo modificare l'utilizzo dei beni, delle attrezzature, degli immobili e dei terreni acquistati e garantire che tutti i PP si assumano tale obbligo. Dal ricevimento del saldo, è fatto obbligo al LP di trasmettere all'AdG, annualmente (entro il 28 febbraio), per i 5 anni successivi alla liquidazione del saldo, una dichiarazione relativa al mantenimento da parte propria e degli altri PP del vincolo di destinazione di cui sopra. L'AdG ha la facoltà di effettuare appositi controlli in loco;

tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost. Po prejemu končnega plačila mora VP letno posredovati OU za naslednjih 5 let (do 28. februarja) izjavo o ohranjanju namembnosti omenjenih dobrin s strani VP in njegovih PP. OU lahko opravi kontrole na kraju samem;

af) zase in za PP zagotoviti, skladno s črko h) četrtega odstavka 22. člena Uredbe (EU) 2021/1059, da izbrane operacije za podporo iz skladov ne vključujejo operacij, ki so bile ali bi morale biti v postopku izterjave v skladu s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta po preselitvi proizvodne



af) garantire, per sé e per i PP, ai sensi dell'articolo 22, comma 4, lett h) del Reg. (UE) n. 2021/1059, che le operazioni selezionate per il sostegno dei fondi non includano attività che facevano parte di un'operazione che è stata o dovrebbe essere stata oggetto di una procedura di recupero a norma dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio, a seguito della rilocalizzazione di un'attività produttiva al di fuori dell'area di Programma;

ag) rispondere di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute, ai sensi del successivo articolo 11, e assicurare che anche gli altri PP si assumano

dejavnosti izven programskega območja;

ag) prevzeti odgovornost za morebitne nepravilnosti pri poročanih izdatkih, kot je določeno v 11. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;

ah) prevzeti odgovornost za povračila neupravičeno izplačanih sredstev na podlagi zahteve OU, v skladu s prvim odstavkom 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059;

ai) izpolnjevati obveznosti s področja prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranja, kot je določeno v 13.

tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

ah) rispondere del recupero e della restituzione dei fondi indebitamente erogati, richiesti dall'AdG, in ottemperanza all'articolo 52, comma 1, del Reg. (UE) 2021/1059;

ai) ottemperare agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione di cui all'articolo 13 e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

aj) assumersi la responsabilità esclusiva per eventuali danni alla proprietà e infortuni di qualsiasi natura che arrecherà a terzi, per l'intera durata ed ai fini dell'attuazione del Progetto e assicurare che anche gli altri PP si

členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;

aj) prevzeti vso odgovornost za vsako škodo ali poškodbo tretjih oseb v celotnem obdobju izvajanja projekta. Zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti. OU odklanja vsako odgovornost za škodo na premoženju ali za poškodbe osebja VP in PP v času izvajanja projektov. OU ne bo sprejel nobenega zahtevka za odškodnino ali za povišanje plačila iz naslova tovrstne škode ali poškodbe;

assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività.

L'AdG declina altresì ogni responsabilità per eventuali danni alle proprietà o infortuni del personale del LP e del PP nel corso di attuazione del progetto. L'AdG non accoglie alcuna richiesta di risarcimento o di incremento dei pagamenti derivante da tali danni o infortuni;

ak) assumersi ogni responsabilità relativa a eventuali ricorsi e azioni legali derivanti dalla violazione di norme e regolamenti da parte del LP o di uno dei propri Partner o dalla violazione dei diritti di terzi;

al) comunicare tempestivamente qualsiasi evento che potrebbe ritardare, ostacolare o impedire l'attuazione del Progetto finanziato

ak) prevzeti vso odgovornost, v primeru pritožb ali drugih pravnih sredstev, ki so posledica kršitve pravil ali predpisov s strani VP, PP ali tretje osebe;

al) sporočiti brez odlašanja vsako okoliščino, ki bi lahko ovirala ali preprečila izvajanje projekta ali privedla do spremembe pogojev, določenih s to pogodbo.

2. Specifične zahteve in navodila OzS in/ali pristojnih organov mora VP izpolniti v 30 dneh od prejetega sporočila in mora zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke.

nonché qualsiasi circostanza che  
possa comportare una modifica delle  
condizioni fissate nel presente  
Accordo;

<Vse druge naloge, dogovorjene s  
projektnimi partnerji>

2. In caso di prescrizioni ovvero di  
raccomandazioni dal CdS e/o da  
parte degli organi competenti  
durante l'attuazione del progetto, il  
LP è tenuto ad ottemperare alle  
medesime e ad assicurare che anche  
gli altri PP si assumano tale obbligo,  
con riferimento alle proprie  
attività/procedure, entro 30 giorni  
dalla relativa comunicazione.

<qualsiasi altro obbligo concordato  
con i Partner progettuali>

#### Articolo 5

**Obblighi e responsabilità del Partner  
progettuale**

#### Člen 5

**Obveznosti in odgovornosti projektnih  
partnerjev**

1. I PP sono responsabili reciprocamente e nei confronti del LP in ordine ad assicurare l'attuazione di ogni attività progettuale. Essi devono osservare il principio di corretta gestione finanziaria.

2. I PP devono assicurare il proprio partenariato al Progetto durante tutta la durata del medesimo e per lo sviluppo temporale del medesimo, in conformità all'approvata Scheda progettuale.

3. Ai sensi del presente Accordo è fatto obbligo al PP di:

- nominare una persona di contatto per l'attuazione delle parti del Progetto sotto la propria responsabilità ed autorizzare la persona di contatto a rappresentare il Partner progettuale;

1. PP so med seboj odgovorni in do VP, da zagotovijo izvajanje posameznih projektnih aktivnosti. Prav tako morajo upoštevati načelo dobrega finančnega poslovanja.

2. Vsak PP zagotovi svoje partnerstvo v projektu za celotno dobo trajanja projekta in pravočasno izvedbo svojega dela projekta, v skladu z odobreno prijavnico.

3. V skladu s to pogodbo, vsak PP:

- imenuje kontaktno osebo za izvajanje tistih delov projekta, ki so v njegovi pristojnosti, in pooblasti kontaktno osebo za zastopanje projektnega partnerja;
- obvesti VP o napredku svojega dela projekta in sodeluje z vodilnim

- informare il LP in merito allo stato dell'arte della parte del Progetto di propria competenza e collaborare con il LP nell'adempimento dei propri obblighi;
  - rispondere prontamente a qualsiasi richiesta formulata dal LP e presentare tempestivamente allo stesso eventuali richieste di modifica della propria parte di attività progettuali, budget, tempistica di attuazione e partenariato;
  - informare prontamente il LP di ogni evento che può portare alla temporanea o definitiva interruzione del Progetto o di ogni altra variazione dell'esecuzione del Progetto, incluse le variazioni della sua parte di budget progettuale o del suo piano di lavoro progettuale e di tutte le modifiche, inclusi i dati bancari;
- partnerjem pri izpolnjevanju svojih obveznosti;
- takoj odgovori na vsako zahtevo VP in pravočasno predloži VP morebitne zahteve za spremembe svojega dela aktivnosti projekta, Finančnega načrta, časovnice in partnerstva;
  - takoj obvesti VP o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročili začasno ali dokončno prenehanje projekta, ali vsako odstopanje pri izvajanju projekta. Poleg tega PP obvesti VP o vseh spremembah pri izvajanju projekta vključno s spremembami finančnega ali delovnega načrta in bančnih podatkov;
  - zagotovi, da aktivnosti, ki se izvajajo v odobrenem projektu, vključene v finančnemu načrtu projekta, niso v

- assicurare che le proprie attività svolte nell'ambito del Progetto approvato - e altresì inserite nel relativo piano finanziario - non vengano integralmente o parzialmente co-finanziate da altri fondi pubblici;
  - garantire che le spese siano sostenute per la realizzazione del Progetto e corrispondano alle attività previste;
  - garantire che le spese rendicontate siano convalidate dai Controllori designati prima dell'invio della richiesta di rimborso al LP, nel rispetto dei termini stabiliti;
  - aprire un conto bancario separato e specifico o istituire un sistema di contabilità che distingua chiaramente le transazioni relative al Progetto;
- celoti ali delno sofinancirane s strani drugih javnih sredstev;
- zagotovi, da se izdatki za izvajanje projekta ujemajo s predvidenimi aktivnostmi;
  - zagotovi, da so poročani izdatki potrjeni s strani kontrole pred pošiljanjem zahtevka za povračilo VP, v skladu s predvidenimi roki;
  - vzpostavi ločen in poseben bančni račun ali računovodski sistem, ki omogoča ločeno spremljanje transakcij na projektu;
  - zagotavlja, da so izdatki, ki nastanejo v času projektnih aktivnosti v skladu s pravili o upravičenih izdatkih na Programu;
  - zagotovi pravočasno izvedbo projekta v skladu z delovnim načrtom in predvsem, da so

- garantire una corretta gestione finanziaria dei fondi in relazione alle regole di ammissibilità della spesa nell'ambito del Programma;
- garantire l'attuazione temporale del Progetto in conformità al piano di lavoro ed in particolare che i risultati attesi siano prontamente trasmessi;
- inviare al LP i dati di monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, procedurale e finanziario della propria parte di Progetto e qualsiasi eventuale informazione aggiuntiva formulata dall'AdG, entro i termini stabiliti;
- inviare a mezzo - [da concordare con il LP] - al LP, utilizzando gli appositi modelli e nei termini da questo indicati:
  - a) la relazione sullo stato di avanzamento/finale (contenente

pričakovani rezultati dejansko realizirani;

- pošlje VP podatke o spremljanju fizičnega, postopkovnega in finančnega napredka svojega dela projekta in vse druge dodatne informacije na zahtevo OU, v skladu s predvidenimi roki;
- pošlje preko - [dogovoriti se je treba z VP] - VP, na obrazcih in v skladu s pogoji, ki jih je dogovoril z VP:
  - a) vmesno poročilo/ končno poročilo (ki vsebuje izvedene aktivnosti in finančno poročilo) za svoj del projekta (v italijanskem in slovenskem jeziku) za obdobje, na katerega se zahtevek za povračilo nanaša;
  - b) izvirnike potrdil o izdatkih, potrjenih s strani kontrole;



una descrizione finanziaria e sulle attività svolte) in merito alla propria parte di Progetto (in italiano e sloveno) per il periodo cui si riferisce la richiesta di rimborso;

b) le certificazioni originali delle spese sostenute, rilasciate dai Controllori designati;

c) l'elenco delle fatture controllate e convalidate dai Controllori designati;

- ottemperare ai regolamenti europei e alla normativa di riferimento nazionale e regionale, con particolare riguardo alla normativa sugli Aiuti di Stato, appalti pubblici e politiche UE orizzontali, quali quali protezione ambientale e sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione;
- archiviare per le attività di controllo tutti i files, la documentazione originale ed i dati relativi al Progetto

c) seznam računov, pregledanih in potrjenih s strani kontrole;

- upošteva nacionalno zakonodajo in zakonodajo EU, predvsem pravila o državnih pomočeh, javnih naročilih, in horizontalnih politikah EU: varovanje in razvoj okolja, odpravljanje neenakosti in spodbujanje enakih možnosti med moškimi in ženskami;
- hrani ves čas za namene revizije vse uradne spise, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvirni obliki varno in urejeno za obdobje 5 let od 31. decembra leta, v katerem je organ upravljanja opravil zadnje plačilo VP. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz nacionalne

in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 5 anni a decorrere dal 31 dicembre dell'anno in cui è effettuato l'ultimo pagamento dell'Autorità di gestione al LP. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla normativa in materia di aiuti di Stato rimangono immutati. Il PP è obbligato a conservare le fatture di tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini dei controlli e le attività di controllo nonché mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione ai fini della pista di controllo in conformità all'art. 82 del Regolamento (UE) n. 1060/2021 e come previsto nel Manuale di ammissibilità della spesa per i beneficiari. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate

zakonodaje in Uredb o državni pomoči ostanejo nespremenjene. Projektne partnerji so dolžni hraniti račune in zagotoviti, da so jasno razvidni v knjigovodstvu za namene kontrole in revizije ter vodijo evidenco računov in organov z dokumentacijo revizijske sledi v skladu s členom 82 Uredbe (EU) št 1060/ 2021 in, kot je opredeljeno v Priročniku o upravičenih izdatkih za upravičence. Vzdrževane in posodobljene evidence in/ali sezname so na voljo OU ali SS;

- zagotovi dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za kontrole, predvidene v programu, kot tudi

devono essere messe a disposizione dell'AdG o del SC;

- garantire l'accesso alle banche dati e alla documentazione da parte di tutti i rappresentanti delle istituzioni in relazione ai controlli previsti dal Programma di Cooperazione e del pari agli organi autorizzati a monitorare il Progetto.;
- garantire all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, ai Controllori alle autorità nazionali e regionali l'accesso ai luoghi in cui è stato attuato il progetto ai fini dell'esecuzione del controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del Progetto;
- assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del

organom, pooblaščenim za spremljanje projekta;

- zagotovi Evropski uniji (EU), OU, SS, kontrolorjem ter nacionalnim in regionalnim organom dostop do prostorov, kjer se projekt izvaja, za izvajanje kontrol na kraju samem v okviru zagotavljanja nadzora nad projektnimi aktivnostmi;
- zagotovi neodvisnim pristojnim ocenjevalcem dostop do dokumentov ali informacij, za katere ocenjevalec meni, da so potrebni za njihovo dejavnost;
- po prejemu zadnjega plačila, pošilja vsako leto na zahtevo VP izjavo o vzdrževanju sredstev, pridobljenih s pomočjo sredstev Programa;

Progetto che essi ritengono  
necessarie per la loro attività;

- dopo aver ricevuto l'ultimo pagamento, trasmettere annualmente - su richiesta del LP - la dichiarazione relativa al mantenimento del vincolo di destinazione dei beni acquistati con i fondi del Programma;
- rispondere della propria quota di finanziamento e di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute;
- restituire, su richiesta dell'AdG indirizzata al LP, la propria parte di fondi indebitamente riscossi in caso di irregolarità o revoca del contributo da parte delle Autorità di Programma. L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse.

- je odgovoren za svoj del izvajanja projekta in s tem povezanega sofinanciranja ter za morebitne finančne nepravilnosti, ugotovljene pri nastalih izdatkih;
- vrne na poziv OU , naslovljen na VP, neupravičeno prejeta sredstva v primeru nepravilnosti in odločitve organov programa za preklic prispevka. Vračljivi znesek je podvržen plačilu obresti. V primeru, da odgovornost za nepravilnosti ni mogoče jasno pripisati nobenemu PP, je vračanje sorazmerno porazdeljeno med vse VP / PP v skladu z njihovim deležem ESRR;

Qualora la responsabilità relativa all'irregolarità non possa ricadere chiaramente su un PP, il recupero sarà effettuato in modo proporzionale sul LP e su ciascun PP, sulla base della rispettiva quota FESR;

- rispondere immediatamente ad ogni richiesta dell'AdG o del SC trasmessa dal LP;
- qualora la sua parte di attività nell'ambito del Progetto si configuri quale aiuto di Stato, relazionarne in conformità alla normativa nazionale / regionale in materia;

<aggiungere ogni altro eventuale accordo tra le parti>;

#### Articolo 6

##### Rapporti con soggetti terzi

1. Qualora i PP concludano accordi con terzi o subappaltino alcune attività, i PP continuano ad essere gli unici

- se takoj odzove na vsako zahtevo OU ali SS, ki jo VP sporoči;

- poroča v skladu z obstoječo zakonodajo in nacionalnimi / regionalnimi smernicami, če so projektne aktivnosti predmet državne pomoči;

<Vse druge naloge, dogovorjene s projektnimi partnerji>

#### Člen 6

##### Odnosi s tretjimi osebami

1. V primeru, da PP sklepajo sporazume s tretjimi osebami ali oddajo podizvajalcem nekatere

soggetti responsabili nei confronti del LP per tutti gli obblighi derivanti dal presente Accordo. Il LP deve essere informato dal Partner progettuale in merito all'oggetto ed alla parte del contratto conclusi con terze parti.

2. Qualsiasi contratto con terzi deve essere stipulato in conformità con il Manuale sulle spese ammissibili del Programma, nonché ai sensi delle norme comunitarie, nazionali e regionali, in particolare quelle in materia di appalti pubblici.

#### **Articolo 7**

##### **Cessione e successione legale**

1. In casi eccezionali e motivati, il LP ha la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal

attività, so PP še naprej edini odgovorni do VP-ja za obveznosti, določene v pričujoči pogodbi o partnerstvu. PP obvesti VP-ja o predmetu in podpisnikih katerekoli pogodbe, sklenjene s tretjo osebo.

2. Vsaka pogodba s tretjimi osebami, mora biti sklenjena v skladu z določili Priročnika o upravičenosti izdatkov, ter v skladu s predpisi EU, nacionalnimi in regionalnimi predpisi, predvsem z zakonom o javnih naročilih.

#### **Člen 7**

##### **Odstop in pravno nasledstvo**

1. VP lahko prenese svoje obveznosti in pravice le v izjemnih in utemeljenih

presente Accordo, previa  
approvazione da parte del CdS.

2. In casi eccezionali e motivati, i PP hanno la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Accordo dando tempestiva informazione al LP, che a sua volta informerà l'AdG. La successione diviene effettiva soltanto in seguito all'approvazione da parte del CdS.

3. Le modifiche di natura legale non devono compromettere l'ammissibilità del partenariato.

4. In caso di successione legale o di modifica dello stato giuridico o della denominazione, il LP e i PP coinvolti hanno l'obbligo di trasferire tutti gli obblighi derivanti dal presente Accordo al proprio successore legale. Modifiche di qualsiasi natura

primerih, po predhodni odobritvi OzS.

2. PP lahko prenesejo svoje obveznosti in pravice iz tega sporazuma, le v izjemnih in utemeljenih primerih. O tem nemudoma obvestijo VP, ki bo obvestil OU. Nasledstvo velja le, če ga je odobril OzS.

3. Pravne spremembe ne smejo vplivati na upravičenost partnerstva.

4. V primeru pravnega nasledstva ali spremembe pravnega statusa ali poimenovanja, mora vpleteni VP / PP prenesti vse obveznosti, ki izvirajo iz te pogodbe, na svojega pravnega naslednika. O vsaki

devono essere previamente  
comunicate per iscritto all'AdG.

spremembi je potrebno predhodno  
obvestiti OU.

## **Articolo 8**

### **Gestione finanziaria**

1. Il finanziamento FESR e nazionale verrà pagato dal soggetto pagatore sul conto corrente del LP, il quale è responsabile per la gestione amministrativa e finanziaria dei fondi. Il LP deve rimborsare i fondi ai Partner progettuali in conformità con le spese validate utilizzate per l'attuazione effettiva delle azioni progettuali con bonifico bancario entro 30 giorni lavorativi sul conto corrente di ogni Partner progettuale. Non è ammessa alcuna deduzione, ritenuta o successivo specifico onere.

## **Articolo 9**

## **Člen 8**

### **Finančno upravljanje**

1. Prispevek ESRR in nacionalni prispevek bo odgovorni organ za izplačila, nakazal na račun VP ki je pristojen za upravno in finančno upravljanje sredstev. Vodilni partner mora nakazati sredstva projektnim partnerjem v skladu s potrjenimi izdatki za aktivnosti projekta, z bančnim nakazilom v roku 30 delovnih dni na bančni račun vsakega projektnega partnerja. Kakršenkoli odbitek, zadržanje ali nadaljnja posebna dajatev ni dovoljena.

## **Člen 9**

### **Upravičeni izdatki**



## Spese ammissibili

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Il finanziamento è concesso esclusivamente ai fini dell'attuazione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale e suoi allegati.</p> <p>2. Una spesa è ritenuta ammissibile ai fini del Programma se:</p> <p>a) è pagata e sostenuta per le attività nell'ambito del Progetto come definite nella scheda progettuale e nel piano finanziario approvato dal CdS;</p> <p>b) è direttamente riferibile al Progetto, necessaria alla sua attuazione ed è in linea con gli obiettivi del Progetto;</p> <p>c) è riferita ad interventi aggiuntivi alle attività ordinarie dell'organizzazione beneficiaria;</p> <p>d) né il beneficiario né i dipendenti del beneficiario/ dell'organizzazione beneficiaria sono utilizzati esternamente da</p> | <p>1. Sredstva se podeljujejo izključno za izvajanje aktivnosti projekta, opisane v prijavnici in njenih prilogah.</p> <p>2. Izdatki se štejejo za upravičene v okviru programa, če:</p> <p>a) so plačani in so nastali zaradi izvajanja aktivnosti v okviru projekta, določenimi v prijavnici in v finančnem načrtu, ki ga je odobril; OzS;</p> <p>b) se neposredno nanašajo na projekt in so potrebni za njegovo izvajanje ter so skladni s cilji projekta;</p> <p>c) se ne nanašajo na aktivnosti financirane v okviru rednega delovanja projektnega partnerja;</p> <p>d) projektni partner in zaposleni pri projektnem partnerju / upravičencu ne smejo delati za drugega projektnega</p> |
|---|---|

un altro beneficiario né agisce quale operatore commerciale;

e) è in linea con le previsioni e le tempistiche definite dal Contratto di concessione del finanziamento tra l'AdG ed il LP e dal presente Accordo di Partenariato;

f) è in linea con le previsioni dell'UE, del Programma e nazionali previste per la singola categoria di spesa;

g) è pagata e sostenuta dal LP e dai PP elencati nell'*Application Form* (tutti i documenti probatori devono intestati esclusivamente ad essi);

h) sono state effettivamente (cash out-flow) e definitivamente (senza possibilità di cancellazione, trasferimento o recupero) pagate nonché sostenute. Tutti i pagamenti devono essere provati da idonea documentazione giustificativa dei pagamenti;

partnerja/upravičenca; upravičenec ne sme delovati kot gospodarski subjekt drugega upravičenca;

e) so skladni z določbami in časovnimi roki navedenimi v pogodbi o sofinanciranju med OU in VP in v tej pogodbi o partnerstvu;

f) so v skladu z določili EU / Programa/ nacionalnimi določbami za posamezno kategorijo izdatkov;

g) so plačani in so priglašeni s strani VP-ja in PP-jev in so navedeni v prijavnici (vse dokazne listine se naslovijo izključno nanje);

h) so dejansko nastali in bili plačani (ustvarjen finančni tok) ter so dokončni (brez možnosti odpovedi, prenosa in / ali preklica). Vsa plačila morajo biti dokazana z ustrezno dokumentacijo, ki dokazuje izvedeno plačilo;

i) ha un giusto valore in linea con i principi

di corretta gestione finanziaria, effettività, efficienza ed economicità della gestione, considerando la ratio costi/benefici ed i pagamenti devono essere effettuati in conformità alle regole fiscali previste dalle vigenti norme di contabilità;

j) è inclusa nella contabilità separata o è chiaramente distinguibile dalle attività ordinarie del beneficiario grazie ad una specifica codificazione;

k) è stata sostenuta in conformità alle leggi (compresi gli appalti pubblici, sia per i beneficiari pubblici che per quelli privati)

ed alle normative fiscali ed è provata dalle fatture o altra documentazione di pari rilevanza probatoria, adeguatamente contrassegnata in riferimento al Programma ed al Progetto (**acronimo**). Le fatture o gli altri documenti di pari valore probatorio devono essere prodotti digitalmente o in originale o in copia

i) imajo pošteno vrednost v skladu z načeli dobrega finančnega gospodarja, učinkovitosti, uspešnosti in gospodarnosti ravnanja, glede na razmerje med stroški / koristmi in se plačila opravijo skladno z davčnimi določili, ki jih predpisujejo veljavni računovodski standardi;

j) so vključeni v ločene računovodske izkaze za potrebe projekta ali pa se jasno razlikujejo od rednega poslovanja po posebni kodifikaciji;

k) so nastali v skladu z zakoni (vključno z zakoni o javnih naročilih, bodisi za javne kot za zasebne upravičence) in davčnimi predpisi in so dokazani z računi ali drugimi dokumenti enake dokazne vrednosti, ustrezno označenimi s sklicevanjem na Program in Projekt (**<akronim>**). Računi ali drugi dokumenti enake dokazne vrednosti

(ovvero in copia conforme per i beneficiari italiani);

l) è riportata in conformità alle procedure e strumenti previsti dal Programma (per es.

devono essere incluse in un Rendiconto sullo stato di avanzamento/finale e convalidata dai Controllori);

m) è conforme ai principi sui costi immobiliari ad eccezione dei costi calcolati per le rate di affitto/locazione;

n) è rilevante ai fini di una delle categorie di spesa incluse nella scheda progettuale del Progetto;

o) non è stata finanziata e non può essere finanziata da altri fondi pubblici

UE/nazionali/regionali espressamente dedicati al medesimo Progetto; (è vietato il doppio finanziamento). Altre fonti di finanziamento effettivamente esistenti nel momento di approvazione del Progetto non costituiscono doppio finanziamento se sono incluse nel computo concernente la

morajo biti v digitalni obliki ali v izvirniku ali v kopiji (ali v overjeni kopiji za italijanske

upravičence);

l) o njih poroča v skladu s postopki in orodji, ki jih določa program (npr. morajo biti vključeni v poročilo o napredku/ končnem poročilu in jih mora potrditi kontrola);

m) so skladni z načeli o stvarnih stroških, razen stroškov, izračunanih za najemnine;

n) se nanašajo na eno od kategorij izdatkov, vključenih v prijavnico projekta;

o) niso bili financirani in se ne financirajo iz drugih javnih skladov EU/ nacionalnih/ regionalnih, izrecno namenjenimi za isti projekt (prepovedano je dvojno financiranje). Financiranja, ki so navedena že ob odobritvi projekta, ne pomenijo dvojnega financiranja iz drugih virov, pod

rilevanza del finanziamento. In ipotesi di doppio finanziamento, la corrispondente somma verrà restituita al Programma da parte del beneficiario. Se è provato che il doppio finanziamento è stato ottenuto con dolo, il finanziamento concesso viene revocato e verranno applicate le vigenti norme in materia di frodi;

p) è conforme al Regolamento (UE) n. 1060/2021 e con tutti gli obblighi ed attività di informazione e comunicazione.

3. I costi che non sono in linea con le succitate disposizioni non possono essere rimborsati, sebbene inclusi nella scheda progettuale.

4. Le attività devono essere attuate e concluse nel periodo di durata del Progetto. Le attività progettuali e le relative spese sono ammissibili dal ..... (data di inizio) al ..... (data finale). I costi preparatori sono ammissibili dal

pogojem, da so vključena v izračun intenzivnosti financiranja. V primeru dvojnega financiranja ustrezni znesek upravičenec vrne Programu. Če se dokaže, da je bilo dvojno financiranje namerno, se prispevek prekliče in se uporabljajo obstoječi predpisi o goljufijah;

p) so v skladu z uredbo (EU) št 1060/2021 in vsemi obveznostmi in aktivnostmi informiranja in obveščanja javnosti.

3. Izdatkov, ki niso skladni z merili navedenimi v prejšnji točki ni mogoče potrditi, tudi če so vključeni v prijavnico.

4. projektne aktivnosti je potrebno izvesti in zaključiti v obdobju trajanja Projekta. Projektne

01.01.2021 alla data di presentazione della scheda progettuale inclusa. Per i costi preparatori è previsto un forfait una tantum di € 9.000, 00.

#### Articolo 10

##### Rendiconti

1. Il LP ha la completa responsabilità per il monitoraggio delle azioni poste in essere dai Partner progettuali contestualmente alla loro attuazione.
2. Il LP è responsabile per la presentazione dei report sullo stato di avanzamento e di quello finale al SC.
3. Ogni PP provvede a presentare il proprio report sullo stato di avanzamento ai Controllori entro 30 giorni di calendario dopo la conclusione del periodo di

attività in costi progetto so  
upravicheni od ..... (datum  
zacetka) do ..... (datum  
zakljucka). Pripravljalni stroški so  
upravicheni od vključno 1. januarja  
2021 do vključno datuma oddaje  
projektne vloge Pripravljalni stroški  
znašajo pavšalnih 9.000,00 EUR.

#### Člen 10

##### Poročanje

1. VP je v celoti odgovoren za sprotno spremljanje aktivnosti projektnih partnerjev .
2. VP je odgovoren za predložitev poročila o napredku in končnega poročila SS.
3. Vsak projektni partner se zavezuje predložiti kontroli poročilo o napredku v roku 30 koledarskih dni po koncu obdobja poročanja. Prav tako mora vsak projektni partner zagotoviti informacije VP-ju, ki so

rendicontazione e nello stesso tempo provvede a fornire al LP le informazioni necessarie per la predisposizione delle relazioni sullo stato di avanzamento e finale e di altra specifica documentazione richiesta dall'AdG o dal SC. Nel caso in cui il rendiconto individuale sia differito per un periodo superiore a 6 mesi, l'AdG può decidere di non approvare i costi inclusi nel rendiconto. Qualsiasi ritardo non giustificato nella rendicontazione o nell'invio di eventuali chiarimenti sul Rendiconto del Progetto, sia da parte del LP che dei PP, può comportare la riduzione o l'interruzione dei pagamenti derivanti dal Contratto di concessione del finanziamento. I periodi di rendicontazione per l'intero Progetto sono descritti nello Schema progettuale. L'AdG può

potrebne za pripravo vmesnih in zaključnih poročil in drugih posebnih dokumentov, ki jih OU ali SS zahteva. V primeru neupravičene zamude pri oddaji posameznega partnerskega poročila za več kot 6 mesecev, se lahko OU odloči, da ne odobri stroškov vključenih v tako poročilo. Vsaka neupravičena zamuda pri poročanju ali v postopku pojasnjevanja vmesnega poročila o izvajanju projekta, bodisi s strani VP ali projektnih partnerjev, lahko pomeni zmanjšanje ali prekinitev izplačila sofinanciranja. Obdobja poročanja za celoten projekt so določena v prijavnici. OU lahko zahteva ali se dogovori za oddajo dodatnih poročil.

richiedere o acconsentire rendiconti  
addizionali.

#### **Articolo 11**

##### **Modifiche progettuali e riallocazione di fondi**

1. Tutte le modifiche al Progetto devono essere concordate tra il LP ed i PP e devono essere debitamente motivate prima della formalizzazione all'AdG.
2. Qualsiasi modifica concernente il budget, le attività progettuali, la durata del Progetto e /o i PP non deve pregiudicare l'efficienza delle attività progettuali e l'attuazione dei previsti obiettivi.
3. Il LP ed i PP concordano di non recedere dal Progetto salvo che per ineludibili ragioni. Nel caso di un recesso del Partner o di una nuova entrata, il LP deve immediatamente

#### **Člen 11**

##### **Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev**

1. Vse spremembe projekta morajo biti dogovorjene in ustrezno utemeljene med VP in projektnimi partnerji pred posredovanjem OU.
2. Nobena sprememba, ki vpliva na proračun, projektne aktivnosti, trajanje projekta in / ali odstop PP ne sme ogroziti izvajanja projektnih aktivnosti in doseganje predvidenih ciljev.
3. VP in PP se obvezujejo, da ne bodo izstopili iz projekta, razen v primeru neizogibnih razlogov. V primeru umika PP ali novega PP, VP takoj pisno obvesti OU. VP najkasneje v



informare per iscritto l'AdG e deve produrre alla stessa al più tardi entro due mesi una scheda progettuale modificata ed un piano finanziario modificato, prevedendo una nuova divisione delle attività, assicurando che l'ambito delle attività e dei relativi finanziamenti del Partner receduto verrà preso in carico da uno o più dei Partner rimanenti o da un nuovo Partner. Comunque, nel caso di un Partner originario, il LP deve assicurare che i presupposti di eleggibilità del partenariato siano assicurate. Nel caso di un nuovo Partner, il LP deve assicurare che questo Partner abbia un'esperienza appropriata e un'adeguata capacità per poter partecipare al Progetto. Il LP deve presentare all'AdG - in nome e per conto del nuovo PP - tutti i documenti rilevanti. In ogni caso

roku dveh mesecev izdela za OU novo prijavnico in finančni načrt, ki predvidevata nove delitve delovnih obremenitev in zagotavljata, da delež dejavnosti in s tem povezanih sredstev odstopnega partnerja prevzame eden ali več preostalih partnerjev ali novi partnerji. V primeru, da gre za prvotnega partnerja, mora VP zagotoviti, da so zagotovljeni pogoji za upravičenost partnerstva. V primeru, da gre za novega partnerja, mora VP zagotoviti, da ima nov PP ustrezne izkušnje in sposobnosti, da ustreza vsem pogojem za sodelovanje na projektu. VP predloži OU - v imenu novega PP - vse ustrezne dokumente. V nobenem primeru ni mogoče preseči začetnega financiranja projekta zagotovljenega s programom, ki ga

l'iniziale finanziamento al Progetto garantito dal Programma da parte del CdS non può essere superato. Nel caso in cui i requisiti minimi per il partenariato non sussistano più, il Progetto approvato può essere revocato dal CdS. Nel caso di motivato recesso di un PP con la continuazione dell'attività da parte degli altri Partner o da nuovi Partner, le spese sostenute dal Partner receduto e regolarmente rendicontate sono ammissibili e cofinanziate. Per tali attività tutti i requisiti richiesti dal presente Accordo devono essere garantiti.

4. Le modifiche di maggior rilievo del Progetto devono essere approvate dal CdS, precisamente:

je odobril OzS. V primeru, da minimalnih pogojev za partnerstvo ni več, se lahko odobreni projekt prekliče s sklepom OzS. V primeru utemeljenega umika PP in nadaljevanja aktivnosti s preostalimi ali novimi PP so do takrat redno obračunani stroški partnerja, ki je izstopil, upravičeni in sofinancirani, pod pogojem, da so izpolnjeni vsi pogoji iz tega sporazuma.

4. Večje spremembe na projektu morajo biti odobrene s strani OzS:

a) le modifiche nel partenariato progettuale (sostituzione di un Partner, uscita di un Partner, nuovo Partner);

b) modifiche del piano finanziario in relazione all'allocazione annuale di fondi FESR o qualsiasi altra modifica alle attività pianificate condizionanti l'allocazione annuale dei fondi FESR;

c) riallocazione dei fondi su differenti linee di spesa nel caso in cui la modifica sia superiore al 30% del totale delle spese ammissibili del Progetto. Il LP ha la possibilità di presentare una sola modifica del piano finanziario superiore al 30% e questa può essere richiesta una sola volta all'anno, entro il 31 gennaio, contestualmente all'invio della relazione sulle attività.

5. In seguito alle modifiche rilevanti di cui al succitato 4° comma del presente articolo, la nuova scheda progettuale modificata deve essere approvata dal CdS. L'Accordo di

a) spremembe v partnerstvu projekta (zamenjava partnerja, odstop partnerja, dodatni partner);

b) sprememba finančnega načrta povezana z alokacijo letnih sredstev ESRR ali vse druge spremembe v načrtovanih aktivnostih, ki vplivajo na letne alokacije ESRR;

c) prerasporeditev sredstev med posameznimi kategorijami izdatkov v primeru spremembe višje od 30% skupnih projektnih upravičenih izdatkov. VP lahko zaprosi za prerasporeditev sredstev v višini nad 30 % skupne vrednosti projekta le enkrat v celotnem obdobju izvajanja projekta, in sicer enkrat letno do 31. januarja ob predložitvi poročila o aktivnostih.

Partenariato ed il Contratto di concessione del finanziamento devono essere conseguentemente modificati. In caso di revoca dell'approvazione da parte del CdS, ogni successivo pagamento viene interrotto e vengono attivate le procedure di recupero.

6. Senza un'approvazione formale in forma scritta, se richiesta, qualsiasi modifica è inammissibile. Le modifiche sono efficaci solo dopo l'approvazione.

5. Večje spremembe, navedene v točki 4 tega člena, zahtevajo spremenjeno prijavnico, ki jo mora potrditi OzS. Pogodbo o partnerstvu in pogodbo o dotaciji sofinanciranja je treba ustrezno spremeniti. V primeru preklica odobritve s strani OzS, se vsi nadaljnji prispevki prekinejo in se aktivirajo postopki izterjave.

6. Vsaka predlagana sprememba stopi v veljavo po formalni potrditvi spremembe v pisni obliki. Spremembe začnejo veljati šele po odobritvi.

## Articolo 12

### Recupero delle somme indebitamente pagate

1. Nel caso in cui il Partner progettuale non adempia alle proprie obbligazioni, il LP deve invitarlo ad adempierle entro un massimo di 30

## Člen 12

### Izterjava neupravičenih izdatkov

1. V primeru, da projektni partner v projektu ne izpolnjuje svojih obveznosti, ga mora VP opomniti, naj

giorni dalla notifica della richiesta da parte del LP.

2. Nel caso di inadempimento totale o parziale alle proprie obbligazioni da parte di qualsiasi Partner progettuale, o in caso di errori materiali nell'effettiva esecuzione delle attività progettuali, ogni parte firmataria del presente Accordo si impegna a rimborsare il LP tutti i fondi indebitamente percepiti, nel termine di 30 giorni dalla notifica della richiesta del LP.

3. Il LP ha il diritto di risolvere l'Accordo di Partenariato se la risoluzione del Contratto di concessione del finanziamento FESR è stata posta in essere dall'AdG. I Partner progettuali devono restituire al LP i fondi percepiti per le attività non poste in essere o non poste in essere

jih izpolni v roku, ki je lahko največ 30 dni po obvestilu VP-ja.

2. V primeru popolne ali delne neizpolnitve obveznosti katerega koli od projektnih partnerjev v projektu, oziroma v primeru vsebinskih napak pri izvedbi projektnih aktivnosti, se vsak podpisnik te pogodbe o partnerstvu zaveže, da povrne VP vsa sredstva ESRR, ki so bila neupravičeno prejeta, v 30 dneh od vročitve zahtevka VP-ja.

3. VP ima pravico razvezati pogodbo o partnerstvu, če je odpoved pogodbe o sofinanciranju ESRR uveljavil OU. Projektni partnerji morajo VP povrniti vsa prejeta sredstva za neizvedene ali nepravilno izvedene aktivnosti in/ali neobračunanih ter

regolarmente e/o per spese non rendicontate nonché approvate. Nel caso in cui i motivi della risoluzione del contratto di concessione del finanziamento obblighino alla restituzione di tutti i fondi percepiti, essi devono essere versati integralmente dai PP.

4. In caso di irregolarità, i Partner progettuali coinvolti devono restituire i fondi percepiti al LP, entro 45 dalla notifica della richiesta del LP.

### **Articolo 13**

**Misure relative alle attività di visibilità, trasparenza e comunicazione e diffusione dei risultati**

1. Il LP ed i PP devono congiuntamente implementare le attività di visibilità,

potrjenih stroškov. V primeru, da je zaradi razlogov razveze pogodbe o dotaciji sofinanciranja določena povrnitev vseh prejetih sredstev, morajo PP slednja v celoti izplačati VP

4. V primeru nepravilnosti mora zadevni projektni partner povrniti sredstva VP v 45 dneh po obvestilu VP-ja.

### **Člen 13**

**Ukrepi za prepoznavnost, preglednost in komuniciranje ter širjenje rezultatov**

1. VP in PP skupaj izvajajo aktivnosti prepoznavnosti, preglednosti in

trasparenza e comunicazione in conformità con le disposizioni europee in materia e ottemperando alle prescrizioni di cui alle "Linee guida di identità visiva per le attività di comunicazione e visibilità dei progetti« Tali attività devono rispettare il piano di lavoro della scheda progettuale per assicurare l'adeguata promozione del Progetto tra i target group di riferimento ed il pubblico in generale.

2. Il LP ha l'obbligo di individuare e comunicare all'AdG il responsabile della comunicazione del Progetto, il quale deve garantire il rispetto delle linee guida sopracitate da parte di tutto il partenariato. Detto responsabile si interfaccia con il SC quale referente unico per la comunicazione del Progetto e per le verifiche preventive sulla corretta

komuniciranja, v skladu z evropskimi področnimi določili ter ob spoštovanju določil »Priročnika celostne grafične podobe za komuniciranje in prepoznavnost projektnih aktivnosti«. Te aktivnosti morajo biti skladne z delovnim načrtom v prijavnici, da se zagotovi ustrezno promocijo projekta pri referenčnih ciljnih skupinah in v širši javnosti.

2. VP mora določiti koordinatorja za komunikacijske aktivnosti na projektu, ki bo tudi zagotavljal, da bodo vsi projektni partnerji upoštevali navodila iz Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Koordinator za komunikacijske aktivnosti je edini

applicazione delle Linee guida anziché citate.

3. Il logo ufficiale del Progetto fornito dal SC deve essere utilizzato sul materiale promozionale in conformità alle Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Nel materiale promozionale è necessario richiamare il finanziamento ottenuto dal Progetto da parte del Programma. Il LP accerta che tutti i

pristojen za izmenjavo informacij s SS za vse zadeve, ki so vezane na komunikacijo projekta. Koordinator je zadolžen za predhodno preverjanje pri SS skladnosti izvedbe komunikacijskih aktivnosti s »Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa.

3. Uradni logotip projekta, ki ga posreduje SS, se mora uporabljati na promocijskem materialu skladno s Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Na promocijskem materialu je potrebno navesti vir sofinanciranja projekta. VP preverja, da vsi PP spoštujejo te določbe in navodila.



PP adempiano a tali obblighi e previsioni.

I risultati del Progetto devono essere disponibili per ogni terza parte interessata e per il pubblico in generale. I Partner progettuali si impegnano ad avere un ruolo attivo in qualsiasi azione organizzata per capitalizzare, disseminare e valorizzare i risultati del Progetto.

Ai fini del raggiungimento degli obiettivi del presente articolo, il LP deve garantire che i risultati siano a disposizione dell'AdG e che il sito web del Progetto ospitato dal sito del Programma sia costantemente aggiornato. Quattro copie di tutto materiale realizzato nell'ambito del Progetto devono essere inviate all'AdG come parte integrante della relazione sullo stato di avanzamento/finale.

Rezultati projekta morajo biti na voljo katerikoli zainteresirani tretji strani in splošni javnosti. Projektni partnerji se obvezujejo aktivno sodelovati v vseh promocijskih kampanjah organiziranih za koriščenje, razširjanje in vrednotenje rezultatov projekta.

Z namenom doseganja ciljev, navedenih v tem členu, mora VP zagotoviti, da so rezultati na razpolago OU. VP mora stalno posodabljeni in dopolnjevati spletno stran projekta, ki je na voljo na spletni strani Programa. OU mora posredovati štiri kopije projektnega gradiva kot prilogo k vmesnim poročilom/zaključnemu poročilu.

4. Projektni partnerji se strinjajo, da VP zagotavlja OU informacije o

4. I Partner progettuali concordano che il LP produce all'AdG le informazioni concernenti il Progetto per pubblicizzarlo in ogni forma, restando ferme le norme in materia di protezione dei dati sensibili.

5. Il LP ed ogni PP autorizzano le autorità di Programma a pubblicare in qualsiasi forma e con qualunque mezzo (incluso internet) le seguenti informazioni:

- a) la denominazione ufficiale del LP e dei suoi PP;
- b) le informazioni di contatto dei rappresentanti progettuali;
- c) l'acronimo, il titolo e la descrizione del Progetto;
- d) il sommario delle attività progettuali;
- e) gli obiettivi del Progetto ed il finanziamento;

progetto, z objavo v kakršni koli obliki, brez omejitev, razen zaščite osebnih podatkov.

5. VP in vsi PP pooblašajo organe programa za objavo naslednjih informacij, ne glede na obliko informacije ali vrsto medija ( tudi prek interneta):

- a) uradni naziv VP in njegovih projektnih partnerjev;
- b) kontaktne podatke predstavnikov projekta;
- c) Akronim in naslov projekta;
- d) povzetek projektnih dejavnosti;
- e) cilj projekta in sofinanciranje;
- f) datum začetka in zaključka projekta;

f) le date di inizio e di conclusione del Progetto;

g) i fondi FESR ed il totale dei costi ammissibili del Progetto;

h) la collocazione geografica delle attività progettuali;

i) sintesi dei report sullo stato di avanzamento e di quello finale;

j) come il Progetto è stato previamente pubblicizzato;

k) i materiali realizzati nell'ambito del Progetto, ivi inclusi foto e video, relativi alle attività progettuali;

l) ulteriori informazioni concordate con il LP.

g) sredstva ESRR in skupne upravičene izdatke projekta;

h) geografsko lokacijo izvajanja projekta;

i) povzetke poročil o napredku in končnega poročila;

j) izvedeno promocijo projekta;

k) gradivo pripravljeno v sklopu projekta, vključno s fotografijami in video posnetki, ki se nanašajo na projektne aktivnosti

l) druge informacije v dogovoru z VP

#### Articolo 14

**Proprietà e utilizzo dei risultati del Progetto**

#### Člen 14

**Lastništvo - uporaba rezultatov projekta**

1. Tutti i Partner si impegnano ad osservare le norme applicabili in materia di proprietà intellettuale e diritti d'autore, concernente qualsiasi risultato che può essere prodotto durante l'attuazione del Progetto.
2. Senza pregiudizio di quanto stabilito nel precedente comma, i Partner progettuali garantiscono all'AdG il diritto ad utilizzare liberamente i risultati del Progetto. Il LP assicura che i risultati e i prodotti del Progetto sono proprietà comune di tutti i Partner progettuali. Conseguentemente, il LP garantisce che ogni Partner progettuale garantisca un semplice, non esclusivo diritto d'uso di qualsiasi suo prodotto agli altri Partner progettuali. Il LP assicura che nel garantire tali diritti ai Partner di

1. Vsi projektni partnerji se zavezujejo, da bodo spoštovali veljavno zakonodajo o intelektualni lastnini in avtorskih pravicah v zvezi z rezultati, ki so nastali med izvajanjem projekta.
2. Ne glede na določila prejšnjega odstavka, projektni partnerji podeljujejo OU pravico, da prosto uporablja rezultate projekta. VP zagotavlja, da so rezultati in dosežki projekta Skupno premoženje vseh projektnih partnerjev. Posledično VP zagotovi ukrepe, ki vsakemu partnerju omogočajo enostavno, ne izključno pravico do uporabe kateregakoli svojega rezultata s strani vseh ostalih projektnih partnerjev. VP tudi zagotavlja, da se kljub dodelitvi te pravice projektnim partnerjem - upoštevajo posebna

Progetto vengano osservate, quando necessario, le norme speciali e le disposizioni nazionali concernenti i diritti di proprietà sui risultati ed i prodotti del Progetto.

3. Il LP ed i suoi Partner progettuali concordano che i proprietari degli investimenti (in attrezzature ed infrastrutture) saranno i seguenti:

<proprietario dell'investimento> sarà proprietario di <nome dell'investimento>

<proprietario dell'investimento> sarà proprietario di <nome dell'investimento>

<proprietario dell'investimento> sarà proprietario di <nome dell'investimento>

4. Il proprietario dell'investimento gestisce la manutenzione dell'investimento durante l'attuazione del Progetto ed almeno cinque anni dopo la conclusione dell'operazione e deve conservare la

nazionale in linea con i principi, le norme e le disposizioni nazionali, che sono pertinenti per le attività del progetto e i risultati del progetto.

3. VP in njegovi projektni partnerji se strinjajo, da bodo lastniki naložb (v opremo in infrastrukturo) kot sledi:

<Ime lastnika investicije> bo lastnik <ime investicije>

<Ime lastnika investicije> bo lastnik <ime investicije>

<Ime lastnika investicije> bo lastnik <ime investicije>

4. Lastnik investicije opravlja vzdrževalna dela na investiciji v času izvajanja projekta in najmanj pet let po koncu operacije in vodi evidenco o izvedenih naložbah.

documentazione degli investimenti posti in essere.

5. In conformità al Regolamento (UE) n. 1060/2021, articolo 65, tutti i citati Partner progettuali, incluso il LP, dovranno restituire i finanziamenti FESR se entro cinque anni dal pagamento finale al beneficiario o entro il termine stabilito nella normativa sugli aiuti di Stato, ove applicabile, si verifica quanto segue:
- a) cessazione o trasferimento di un'attività produttiva al di fuori della regione di livello NUTS 2 in cui ha ricevuto sostegno;
  - b) cambio di proprietà di un'infrastruttura che procuri un vantaggio indebito a un'impresa o a un organismo di diritto pubblico;
  - c) modifica sostanziale che alteri la natura, gli obiettivi o le condizioni di attuazione dell'operazione, con il

5. V skladu z 65. členom Uredbe (EU) št. 1060/2021, vsi projektni partnerji, vključno z VP, povrnejo prispevek ESRR, če v petih letih od končnega plačila upravičencu ali, kadar je ustrezno, v času, določenem v pravilih o državni pomoči, za operacijo nastopi katerikoli od naslednjih primerov:

- a) prenehanje ali preselitev proizvodne dejavnosti iz regije na ravni NUTS 2, v kateri je prejela podporo;
- b) sprememba lastništva infrastrukturnega objekta, ki daje podjetju ali javnemu organu neupravičeno prednost;
- c) bistvena sprememba, ki vpliva na značaj, cilje ali pogoje izvajanja operacije, zaradi česar

risultato di comprometterne gli obiettivi originari.

6. Il LP e gli altri Partner progettuali concordano che i risultati del Progetto, inclusi gli studi ed analisi prodotte durante l'attuazione, sono disponibili per il pubblico al fine di garantire una diffusa pubblicità dei prodotti progettuali in conformità alla scheda progettuale approvata.

#### **Articolo 15**

##### **Responsabilità e forza maggiore**

1. Il LP e ciascun PP sono responsabili nei confronti degli altri Partner dell'attuazione del Progetto approvato.
2. Ciascun PP informa tempestivamente il LP in merito a qualsiasi evento che potrebbe in qualche modo ritardare, ostacolare o

bi se razvrednotili prvotni cilji operacije.

6. VP in ostali projektni partnerji se strinjajo, da so rezultati projekta, vključno s študijami ali analizami, ki nastanejo pri izvajanju projekta, na voljo javnosti, zato da bi zagotovili široko javno dostopnost rezultatov projekta v skladu z odobreno prijavnico.

#### **Člen 15**

##### **Odgovornost in višja sila**

1. VP in vsi PP so medsebojno odgovorni pri izvajanju odobrenega projekta.
2. Vsak PP nemudoma obvesti VP o vseh dogodkih, ki bi lahko odložili, ovirali ali preprečili izvedbo sofinanciranega projekta.

impedire l'attuazione del Progetto  
co-finanziato.

3. Ciascun PP deve ottemperare a tutti gli obblighi derivanti dalla sua partecipazione al Progetto e rispondere a qualsiasi richiesta avanzata dal LP. Nel caso in cui il PP disattenda ripetutamente ai propri obblighi, il LP, previo accordo con l'intero partenariato, può proporre all'AdG di escludere dal partenariato il PP responsabile. Il PP potrà essere escluso dal partenariato previa approvazione da parte del CdS, conformemente alle norme di cui all'art. 12.

4. In caso di inosservanza degli obblighi derivanti dal presente Accordo, il LP o la parte lesa ha diritto ad un risarcimento da parte del PP responsabile ai sensi della legge vigente, salvo tutte le norme

3. Vsi PP morajo izpolnjevati vse obveznosti, ki izhajajo iz njihovega sodelovanja v projektu in se odzvati na vsako zahtevo VP. Za PP, ki stalno krši svoje obveznosti, lahko VP predlaga OU njegovo izključitev po pridobitvi predhodnega soglasja vseh PP. Po odobritvi OzS se predlaganega PP izključi iz partnerstva, v skladu z določbami 12. člena.

4. V primeru neizpolnjevanja obveznosti tega sporazuma, ima VP ali oškodovanec pravico do odškodnine s strani odgovornega PP v skladu z veljavno zakonodajo in skladno z vsemi določbami o izterjavi, predvidenimi v 12. členu.



attinenti al recupero dei fondi di cui  
all'art. 12.

5. Nessun Partner progettuale può essere ritenuto responsabile per il mancato adempimento delle obbligazioni derivanti dal presente Accordo in caso di forza maggiore. In questo caso il Partner progettuale coinvolto deve darne informazione immediatamente e per iscritto agli altri Partner progettuali.

#### Articolo 16

##### Registrazione

1. Questo Accordo è concluso in forma di scrittura privata e verrà registrato solo in caso d'uso da parte del Partner interessato.

#### Articolo 17

##### Lingua

1. Il presente Accordo è redatto in lingua italiana e slovena.

5. Projektne partner ne odgovarja, če ne ravna v skladu z obveznostmi, ki izhajajo iz te pogodbe, le v primeru višje sile. V takem primeru mora projektne partnerje v pisni obliki.

#### Člen 16

##### Registracija

1. Ta pogodba je napisana v obliki zasebnega dokumenta in bo registrirana pri davčni upravi le v primeru uporabe s strani zainteresirane stranke.

#### Člen 17

##### Jezik

1. Ta pogodba je sestavljena v italijanskem in slovenskem jeziku.

2. La lingua di lavoro del Partenariato progettuale è ..... (<inserire> ). In caso di traduzione di qualsiasi documento in un'altra lingua , la lingua <inserire> è quella vincolante.

#### Articolo 18

##### Foro competente

1. In caso di controversia tra il LP ed i PP o tra i PP, verrà privilegiato il tentativo di bonario componimento tra le Parti. Nel caso in cui tale tentativo non comporti esito positivo, la controversia verrà trattata dal Foro competente di <denominazione ed indirizzo>.
2. Il presente Accordo è disciplinato dalla legge nazionale del LP .

#### Articolo 19

##### Disposizioni finali

1. I Partner progettuali concordano che le informazioni acquisite

2. Delovni jezik projektnega partnerstva je ..... (vstaviti). V primeru prevoda kateregakoli dokumenta v drug jezik, je <jezik> zavezujoč.

#### Člen 18

##### Pristojno sodišče

1. V primeru spora med VP in njegovimi projektnimi partnerji ali med slednjimi, bodo stranke spor poskusile rešiti sporazumno. Če do tega ne pride, bo spore reševalo pristojno sodišče v <ime in naslov>.
2. Ta sporazum ureja nacionalno pravo VP.

#### Člen 19

##### Končne določbe

1. Projektni partnerji se strinjajo, da so vse informacije, ki jih pridobijo med

nell'adempimento di questo Accordo di Partenariato sono confidenziali se il singolo Partner progettuale esplicitamente lo richiede. La medesima regola viene applicata, indipendentemente dall'espressa richiesta di un Partner progettuale, a tutta la documentazione classificata come "confidenziale".

2. Il presente Accordo di Partenariato può essere modificato esclusivamente mediante un allegato all'Accordo sottoscritto da tutti i Partner progettuali. Il LP ed i PP devono comunicare in forma scritta ogni modifica concordata di questo Accordo.

3. [INSERIRE NUMERO] originali del presente Accordo vengono sottoscritti, uno da allegare alla scheda progettuale per la sua

esecuzione te pogodbe o partnerstvu zaupne, pod pogojem, da en partner to izrecno zahteva. Enako velja brez izrecne zahteve enega projektnega partnerja za vso dokumentacijo z oznako "zaupno".

2. Morebitne spremembe pogodbe o partnerstvu je mogoče urejati le v pisni obliki s prilogo k pogodbi o partnerstvu, ki jo morajo podpisati vsi projektni partnerji. VP in PP morajo v pisni obliki sporočiti katerokoli dogovorjeno spremembo te pogodbe.

3. Podpišejo se ... [VSTAVITI ŠTEVILKO] izvirniki te pogodbe, enega je treba priložiti Prijavnici za oddajo in ..... za vse stranke.

presentazione e <.....> per ogni  
parte.

4. Qualsiasi costo, diritto o tassa o ogni  
altro onere derivante dalla stipula e  
dall'esecuzione del presente Accordo  
sono sostenute dal LP.

4. Vse stroške, pristojbine ali davke ali  
katerekoli druge stroške, ki izhajajo  
iz sklenitve ali izvajanja te, pogodbe  
prevzema VP.

Nome del LP

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime VP

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

podpis

Nome del PP2

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime PP2

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

Podpis

Nome del PP3

Nome e titolo del legale rappresentante

Luogo, data e timbro (se applicabile)

Firma

Ime PP3

Ime in naziv zakonitega zastopnika

Kraj, datum in žig (če je primerno):

Podpis

**Nome del PPn**

**Ime PPn**

**Nome e titolo del legale rappresentante**

**Ime in naziv zakonitega zastopnika**

**Luogo, data e timbro (se applicabile)**

**Kraj, datum in žig (če je primerno):**

**Firma**

**Podpis**

Final 24.10.22